

# Schéi Feierdeeg De Buert

De  
Bericht  
**2**

Den  
Niklosmaart  
**24**

Save  
the dates 2020  
**48**

# Annuaire communal

Administration communale de Koerich  
2, rue du Château L-8385 Koerich  
☎ 39 02 56-1 / Fax: 39 02 56 32  
info@koerich.lu / www.koerich.lu

## Collège échevinal

college-echevinal@koerich.lu

WIRION Jean, Bourgmestre  
☎ 39 02 56 24 / 691 337 247

WELU Norbert, Échevin  
☎ 621 276 333

WEYLAND Yves, Échevin  
☎ 691 867 552

## Secrétariat communal

secretariat@koerich.lu / Fax: 39 54 93

LECOQ Patrick  
Secrétaire communal  
☎ 39 02 56 31  
patrick.lecoq@koerich.lu

EPSTEIN Tim  
☎ 39 02 56 23  
tim.epstein@koerich.lu

KOEHLER Luc  
☎ 39 02 56 36  
luc.koehler@koerich.lu

## Recette communale

recette@koerich.lu / Fax: 39 73 62

SCHLUNGS Anne-Marie  
Receveur communal  
☎ 39 02 56 22  
anne-marie.schlungs@koerich.lu

TREINEN Alfred (Secrétariat & Recette)  
☎ 39 02 56 35  
alfred.treinen@koerich.lu

## Bureau de la Population Etat civil, Service scolaire

population@koerich.lu / Fax: 39 02 56 32

CLOOS Monique  
☎ 39 02 56 27  
monique.cloos@koerich.lu

MAAR Mireille  
☎ 39 02 56 28  
mireille.maar@koerich.lu

## Accueil

MANGEN Pascale  
☎ 39 02 56 29  
pascale.mangen@koerich.lu

## Relations publiques

TARANTINI Cindy  
☎ 39 02 56 21 / Fax: 39 02 56 32  
cindy.tarantini@koerich.lu

## Service technique

technique@koerich.lu / Fax: 39 54 93

REBELO Sergio  
Ingénieur diplômé  
☎ 39 02 56 30  
sergio.rebelo@koerich.lu

RODESCH Steve  
Technicien communal  
☎ 39 02 56 20  
steve.rodensch@koerich.lu

## Atelier technique

atelier@koerich.lu

WELSCHER Roby  
Chef d'équipe  
☎ 39 92 02 / 691 39 92 02  
Rue de la Montagne, Koerich

## Maison des Jeunes

☎ 26 10 83 09 7  
7, Rue de l'École L-8358 Goebblange

## Garde - Forestier

PARRIES Marc  
☎ 39 79 31 / 621 20 21 40  
Fax: 39 73 49  
marc.parries@anf.etat.lu

## Ecole centrale

SCHETTINI Damiano  
Conciergerie  
☎ 39 97 92 / Fax: 39 97 92 46  
damiano.schettini@koerich.lu  
1, Neie Wee L-8385 Koerich

## Maison Relais

KALTE Mara  
Chargée de direction  
☎ 39 97 92 48 / Fax: 39 97 92 37  
relais.koerich@croix-rouge.lu  
1, Neie Wee L-8385 Koerich

## Heures d'ouverture de l'administration

**Lundi, mardi, jeudi et vendredi**  
de 8h00 à 11h30  
et de 14h00 à 16h00

**Mercredi**  
de 8h00 à 11h30  
et de 14h00 à 19h00

**Il est possible de prendre  
rendez-vous en dehors  
des horaires d'ouverture  
en contactant directement  
le service concerné.**

## Comptes bancaires:

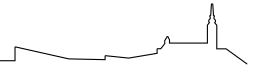
**CCPL:** LU71 1111 0077 1350 0000

**BCEE:** LU33 0019 2601 0319 3000

**CCRA:** LU02 0090 0000 0203 1631

**BILL:** LU43 0026 1021 5620 0000

**BGLL:** LU18 0030 4447 5746 0000



# Den Editorial

## Léif Matbiergerinnen a Matbierger

D'Enn vum Joer ass fir vill Leit eng ganz schéin Zäit mat de ville Feierdeeg, der Chrëschtvakanz, an de flotte Chrëschtmaert, woubäi d'Neioplage vum eisem Niklosmaart am Käercher Schlass besonnesch schéi war. Dofir op dëser Plaz e grouse Merci fir all déi, déi zu dësem Erfolleg bäigedroen hunn.

Fir d'Gemeng heescht et allerdéngs och datt nees Zäit ass eent vun de wichtegsten Dokumenter vum Joer, wann net esouguer dat wichtegst, an zwar de Gemegebudget, opzestellen. Eis Gemeng ass an där glécklecher Situatioun momentan keen Emprunt ze hunn an op eng gutt Mouk zeréckgräifen ze kënnen. Dëst Joer falen allerdéngs zwou Saache beim Budget op. Eis Industriezon um Wandhaff, déi Joerzénge zum Wuulstand an eiser Gemeng bäigedroen huet, ass leider net méi ganz rentabel fir eis Gemeng. Säit der Reform vun de Gemegefinanze bleift der Gemeng leider net méi vill iwwereg wann een d'Suen, déi mir un de Fonds pour l'Emploi bezuele mussen, vum Impôt Commercial ofzitt.

Trotzdem si mir der Meenung, datt et wichteg ass eng Industriezon an der Gemeng ze hunn a mir géifen eis enger eventueller Erweiderung net widdersetzen, virausgesat datt se net zu Laaschte vun eisen Awunner vum Wandhaff geet.

Déi zweet Saach, déi dëst Joer am Budget opfällt, ass d'Trennung vu Kierch a Stat, déi den 13. Februar 2018 gesetzlech verankert gouf.

Et war net just eng Trennung tëscht Kierch a Stat, mee och eng Trennung tëscht Kierch a Gemeng, well die zwou Kierchen, Käerch a Gëtzen an d'Kapell zu Giewel, elo net méi der Gemeng mee dem Fong gehéieren. D'Gemeng dierf säit dem 1. Mee 2018 keng Käschten, déi mat der Kierch ze dinn hunn méi iwwerhuelen. D'In-neministesche geet esou wäit, datt Si kee Budget méi approvériert

an deem Krediter fir den Ënnerhalt vun de Kierche virgesi sinn. En Deel vun den 20.000 €, déi mir 2018 fir den Ënnerhalt vun de Gebaier bezuelt hu mussen mir dem Fong esouguer zeréckfroen.

Och wann d'Gemeng näischt méi mat de Kierchen ze dinn huet, ass et eiser Meenung awer schued wann déi schéi Gebaier, déi och zu eiser Kultur an zu eisem Duerfbild gehéieren, ëmmer méi futti ginn well d'Gemeng net méi fir den Entretien opkommen dierf.

Mir als Schäfferot sinn net glécklech iwwert dës Entwécklung, a fannen et schued an traureg, datt mir nokucke mussen wéi eis Kierchen, virun allem déi Käercher Kierch, déi en national geschützt Denkmal ass, vun der Substanz hir ëmmer méi schlecht gëtt. Mir sinn eis och bewosst, datt et net einfach ass fir déi lokal Respon-sabel vun der Kierch déi néideg finanziell Mëttelen opzedreiwten.

Mir mussen eis awer un d'Gesetzer halen an dierfen d'Kierchen net méi ënnerhalen. Elo heescht et mam Fong a mam Ministère ze kucken wéi ee laangfristegen Erhalt garantéiert ka ginn.

An der Hoffnung, datt an der Zukunft eng Léisung fir dës Problemer fonnt gëtt, wënsche mir iech am Numm vum Schäffen-a Geme-gerot an dem Gemegepersonal

schéi Feierdeeg an e glécklecht neit Joer.

### De Schäfferot

Jean Wirion  
*Buergermeeschter*

Norbert Welu an Yves Weyland  
*Schäffen*

De Schäfferot huet en Ouer fir Iech! [citoyen@koerich.lu](mailto:citoyen@koerich.lu)

# Den Sommaire

<b>De Bericht</b>	02	<b>D'Gemengepersonal</b>	47
<b>Réckbléck</b>	12	<b>Save the dates 2020</b>	48
<b>Niklosmaart</b>	24	<b>Facture électronique</b>	50
<b>Avis au public</b>	32		

### Anwesend:

Jean Wirion

#### Bürgermeister

Norbert Welu  
und Yves Weyland

#### Schöffen

Oliver Peters,  
Véronique Scherer-Thill  
Jasmine Lanckohr  
Eugène Kemp  
Vanessa Fernandes Cavaco

#### Räte

Patrick Lecoq

#### Gemeindesekretär

### Abwesend (entschuldigt):

Marc Jacobs

#### Rat

### 1. Annahme des Sitzungsberichts vom 29. Juli 2019

7x  1x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Peters, da abwesend in besagter Sitzung), den Sitzungsbericht vom 29.07.2019 anzunehmen.

### 2. Annahme des jährlichen Aktionsprogramms des Syndikats SICONA für das Jahr 2020

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das jährliche Aktionsprogramm des Syndikats Sicona für das Jahr 2020 anzunehmen. Die Gemeinde beteiligt sich an dem Programm mit in etwa 100.000 Euro.

### 3. Aufteilungsgenehmigung für ein Grundstück in der rue de Windhof in Goetzingen

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abstimmung über die Aufteilungsgenehmigung für ein Grundstück in der rue de Windhof in Goetzingen auf die nächste Sitzung des Gemeinderats zu vertagen.

### 4. Eintragung verschiedener Gebäude gelegen 3, rue Principale in Goetzingen ins Inventar nationaler Denkmäler – Stellungnahme des Gemeinderats gemäß des von Artikel 52 des „Omnibus-Gesetzes“ abgeänderten Artikel 17 des Gesetzes vom 18.07.1983

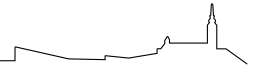
6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters),

a) eine positive Stellungnahme betreffend die Eintragung des Herrenhauses ins Inventar nationaler Denkmäler abzugeben;

b) eine negative Stellungnahme betreffend die Eintragung der Nebengebäude entlang der rue Principale und der alten Scheune entlang der rue de Windhof abzugeben.

Diese Stellungnahme wird der Kulturministerin gemäß dem von Artikel 52 des „Omnibus“-Gesetzes vom 03.03.2017 abgeänderten Artikel 17 des Gesetzes vom 18.07.1983 weitergeleitet.



# Gemeinderat Koerich

## Sitzung vom 23. Oktober 2019

### 5. Annahme der kommunalen Verordnung betreffend die anzuwendenden Tarife der Abfallwirtschaft

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), die kommunale Verordnung betreffend die anzuwendenden Tarife der Abfallwirtschaft gemäß dem Vorschlag des Syndikates SICA anzunehmen.

### 6. Anpassung der kommunalen Verordnung betreffend die jährlich an die lokalen Vereinigungen der Gemeinde Koerich zu gewährenden ordentlichen Zuschüsse

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Scherer-Thill und Peters), die kommunale Verordnung betreffend die jährlich an die lokalen Vereinigungen der Gemeinde Koerich zu gewährenden ordentlichen Zuschüsse punktuell anzupassen. Die Änderungen beziehen sich hauptsächlich auf die von den Vereinen zur Berechnung der jeweiligen Zuschüsse einzureichenden persönlichen Daten ihrer Mitglieder. Zusätzlich wird eine Obergrenze von 3.000 Euro für die für die Berechnung der Zuschüsse zu berücksichtigenden 25% der Investitionen (Neuanschaffungen) und sonstigen Betriebskosten (Versicherungen, Gehälter) eingeführt.

### 7. Vorhaben einer Vereinbarung mit der Gemeinde Steinfort betreffend die punktuelle Bereitstellung eines Ordnungsbeamten

Der Gemeinderat wird über den Stand der laufenden Verhandlungen mit der Gemeinde Steinfort über die Grundsätze und Modalitäten der punktuellen Bereitstellung eines Ordnungsbeamten informiert. Obwohl noch einige Punkte geklärt werden müssen, hofft der Schöffenrat, dem Gemeinderat innerhalb kürzester Zeit einen Konventionsentwurf zur Abstimmung vorzulegen.

### 8. Umgestaltung des RGTR-Netzes – Stellungnahme des Gemeinderats RGTR

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Stellungnahme betreffend die Umgestaltung des RGTR-Netzes abzugeben:

#### Buslinie 750 (Belval – Goebange) :

Der Gemeinderat ist der Meinung, dass es angesichts der derzeitigen Route sinnvoll und kohärent erscheint, die Ortschaften Goetzingen und Windhof in dem Fahrplan der Buslinie 750 aufzunehmen. In diesem Zusammenhang schlägt der Gemeinderat vor, auf Kosten der Gemeinde eine zusätzliche Haltestelle in Windhof einzurichten und die Route dementsprechend anzupassen.

Darüber hinaus sollte die Linie 750 einheitlich jede Stunde (ab 06:00 Uhr) fahren, anstatt am Abend in einen 2-Stunden-Rhythmus überzugehen.

#### Buslinie 801 (Lux-Sud – Messancy) :

Der Gemeinderat erhebt keine Einwände betreffend die Buslinie 801.

#### Buslinie 802 (Lux-Sud – Steinfort) :

Der Gemeinderat erhebt keine Einwände betreffend die Buslinie 802.

#### Buslinie 811 (Lux-Kirchberg – Steinfort) :

Der Gemeinderat erhebt keine Einwände betreffend die Buslinie 811.

#### Buslinie 812 (Lux-Kirchberg – Eischen) :

Der Gemeinderat erhebt keine Einwände betreffend die Buslinie 812.

#### Buslinie 822 (Lux-Etoile – Tuntange) :

Der Gemeinderat bittet darum, die Buslinie 822, die die Ortschaften der Gemeinde Koerich mit jenen der Nachbargemeinden verbindet, stündlich von 09:00 bis 19:00 Uhr, und nicht lediglich in den beiden vorgesehenen Phasen (von 06:00 bis 09:00 Uhr und 16:00 bis 19:00 Uhr) fahren zu lassen.



### Buslinie 823 (Lux-Etoile – Tuntange) :

Der Gemeinderat ist der Ansicht, dass die Buslinie 823 an Werktagen auch abends stündlich fahren sollte, anstatt ab 19.00 Uhr in einen 2-Stunden-Rhythmus überzugehen.

### Anbindung an die angrenzenden Bahnhöfe :

Der Gemeinderat bedauert, dass die Ortschaften der Gemeinde Koerich nicht direkt an die angrenzenden Bahnhöfe (Kleinbettingen/ Capellen) angebunden sind.

Er hält es für angebracht, diese Situation zu beheben um den wachsenden Mobilitätsansprüchen gerecht zu werden und alternative Lösungen zum Auto in der Region zu finden.

### Anbindung zum Atert-Lycée Redange :

Der Gemeinderat hält es für sinnvoll, eine Anbindung zum Atert-Lycée in Redange vorzusehen. Es wurde den zuständigen ministeriellen Dienststellen bereits mitgeteilt, dass diese Anbindung auf eine hohe lokale Nachfrage stößt.

### 9. Abstimmung über Projekt und Kostenvoranschlag für Geschwindigkeitsbegrenzer in der rue de Nospelt in Goebange und in der rue de l'Ecole in Koerich

6x  1x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Lanckohr), das Projekt der Anbringung von Geschwindigkeitsbegrenzern in der rue de Nospelt in Goebange und in der rue de l'Ecole in Koerich, ebenso wie den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 7.500 Euro zu genehmigen.

### 10. Annahme der ersten Modifizierung der ordentlichen Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans 2019

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die erste Modifizierung der ordentlichen Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans 2019 anzunehmen.

### 11. Annahme des Kaufvertrags ACKoerich-Schwartz

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufvertrag, laut dessen die Gemeinde Koerich von Frau Schwartz 4 Grundstücke (Katasternummern 1151/436, 1152/550, 1152/763 et 1151/437) am Ort «Op Sigelsberg» in Goetzingen erwirbt, anzunehmen.

### 12. Annahme des Kaufvertrags ACKoerich-Wagner (rue Pierre Braun)

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufvertrag, laut dessen die Gemeinde Koerich von Herrn Wagner 2 Grundstücke (ein Haus und einen Garten, Katasternummern 879/1546 et 902/855) in der rue Pierre Braun in Goebange erwirbt, anzunehmen.

### 13. Annahme des Tauschvertrags ACKoerich-Wagner (rue du Moulin)

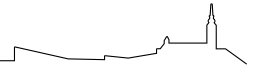
7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Tauschvertrag, laut dessen die Gemeinde Koerich drei Parzellen (Katasternummern 425/5106, 425/5107 und 425/5109) gegen eine im Besitz von Frau und Herrn Wagner befindlichen Parzelle n° 425/5102 in der rue du Moulin in Koerich tauscht, anzunehmen. Da die getauschten Grundstücke unterschiedlich bewertet sind, wird von Frau und Herrn Wagner eine Ausgleichszahlung gezahlt.

### 14. Annahme einer Dienstbarkeitsvereinbarung ACKoerich-interkommunales Syndikat SIDERO

6x  1x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Peters), die Dienstbarkeitsvereinbarung betreffend einige Parzellen an den Orten „Hanner dem Reech“ und „op Siegelsberg“ in Goetzingen zwischen der Gemeinde Koerich und dem interkommunalen Syndikat SIDERO anzunehmen.



# Gemeinderat Koerich

## Sitzung vom 23. Oktober 2019

### 15. Annahme eines Tauschvorvertrags ACKoerich-Ries

7x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Tauschvorvertrag, laut dessen die Gemeinde Koerich die Parzelle n° 1152/550 gegen die im Besitz von Herrn Ries befindlichen Parzelle n° 1132/843 am Ort „Hanner dem Reech“ in Goetzingen tauscht, anzunehmen.

### 16. Annahme der Konvention ACKoerich-Be Immo S.àr.l.

7x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention zwischen der Gemeinde Koerich und der Firma Be Immo sàrl anzunehmen. Die Firma verpflichtet sich, im Rahmen der Erschließung eines Grundstücks für ein künftiges Bauprojekt in der rue de Nospelt in Goetzingen, auf ihre Kosten einen 2 Meter breiten Bürgersteig auf der gesamten Länge ihres Bauplatzes anzulegen und die Hauptinfrastrukturen (Wasser, Kanal, Gas) auszubauen.

### 17. Annahme einer Konvention zur Festlegung der vom Bauherr zu erfüllenden Bedingungen und Modalitäten im Rahmen der Realisierung des Teilbebauungsprojekts „rue Mathias Koener“

7x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention zur Festlegung der vom Bauherrn zu erfüllenden Bedingungen und Modalitäten im Rahmen der Realisierung des Teilbebauungsprojekts „rue Mathias Koener“ anzunehmen.

### 18. Ernennung eines Delegierten beim interkommunalen Syndikat SIDOR

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen für Herrn Kemp und 1 Stimme für Herrn Peters, Herrn Eugène Kemp als Delegierten beim interkommunalen Syndikat SIDOR zu ernennen.

### 19. Berichte und Informationen

Der Bürgermeister, auf Nachfrage von Herrn Peters, warum die Mitglieder des Gemeinderats keine Einladung zur Präsentation des Inventars schützenswerter lokaler Gebäude am 08.10.2019 erhielten, erklärt den Räten die vom Schöfferrat gewählte pragmatische Vorgehensweise in dieser Sache. Diese bestand darin, zunächst die unmittelbar durch diese Maßnahmen betroffenen Bürger zu informieren. Die Räte sollten in einer späteren, ausschließlich für sie vorgesehenen Sitzung sämtliche Informationen und Auskünfte über diese Präsentation erhalten. Des Weiteren erklärt Herr Wirion den Räten, als Antwort auf eine weitere von Herrn Peters formulierte Frage, wie der Schöfferrat den Unterschied zwischen dem von einem Expertisebüro bewerteten Wohnhaus in der rue de Windhof in Koerich und dem von der Gemeinde tatsächlich gezahlten Preis für das Gebäude rechtfertigt, dass

- a) der Kaufpreis durch Angebot und Nachfrage auf dem Immobilienmarkt und im Zuge der Verhandlungen mit dem früheren Besitzer entstanden ist
- b) die Bewertung durch das Expertisebüro sich auf ein Einfamilienhaus und nicht auf ein Mehrfamilienhaus bezieht. Des Weiteren müssen bei dem Gebäude keine großen Investitionen getätigt werden, da drei der vier geplanten Wohnungen bereits saniert und bewohnbar sind.

Schließlich informiert der Bürgermeister die Räte über Folgendes:

- 1) die Anpassung des Organigramms im Zuge des Amtsantritts von Herrn Luc Koehler
- 2) die Neufassung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich, über die in der nächsten Sitzung des Gemeinderats abgestimmt werden kann
- 3) das Sanierungsvorhaben einiger Gebäude zur Schaffung von Sozialwohnungen
- 4) das Jahresabschlussessen, das voraussichtlich am 13.12.2019 stattfindet

---

**Ende der Sitzung**

---

### Présents:

Jean Wirion,

#### Bourgmestre

Norbert Welu  
et Yves Weyland

#### Échevins

Oliver Peters,  
Véronique Scherer-Thill,  
Jasmine Lanckohr,  
Eugène Kemp,  
Vanessa Fernandes Cavaco,

#### Conseillers

Patrick Lecoq

#### Secrétaire communal

### Absent (excusé):

Marc Jacobs

#### Conseiller

### 1. Approbation du compte-rendu de la séance du 29 juillet 2019

7x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 7 voix favorables contre 1 abstention (Peters car absent dans ladite réunion), d'approuver le compte-rendu du 29 juillet 2019.

### 2. Sicona - programme d'action annuel 2020 – approbation

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver, avec un montant d'approximativement 100.000 euros à charge du budget communal 2020, le programme d'action annuel pour l'année 2020 du syndicat intercommunal Sicona.

### 3. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (rue de Windhof, Goetzingen)

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, de remettre le vote sur l'autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (rue de Windhof, Goetzingen) à la prochaine séance du Conseil communal.

### 4. Inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux des immeubles sis Goetzingen, 3, rue Principale – avis du Conseil communal suivant art 17 de la loi du 18.07.1983 telle que modifiée par l'art 52 de la loi dite «Omnibus» du 3 mars 2017

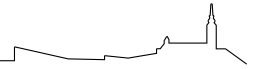
6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre deux voix défavorables, (Scherer-Thill et Peters) décide d'émettre

- a. un avis positif quant à la proposition d'inscrire la maison de maître à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux
- b. un avis négatif quant à la proposition d'inscription des annexes, en l'occurrence la dépendance agricole située le long de la « rue Principale » et l'ancienne ferme située le long de la « rue de Windhof » (convertie entretemps en dépendance agricole).

Cet avis sera transmis à Mme la Ministre de la Culture conformément à l'article 17 de la loi du 18.07.1983 telle que modifiée par l'art 52 de la loi dite « Omnibus » du 3 mars 2017 aux fins d'y réserver les suites qui s'imposent.





# Conseil communal

## Séance du 23 octobre 2019

### 5. Règlement communal concernant les tarifs en matière de gestion des déchets

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill et Peters), d'approuver le règlement communal concernant les tarifs en matière de gestion des déchets de la Commune de Koerich, ceci conformément à la proposition du syndicat intercommunal SICA.

### 6. Règlement communal relatif à l'attribution de subsides annuels ordinaires et extraordinaires aux associations locales de la Commune de Koerich – adaptation

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 abstentions (Scherer-Thill et Peters,) d'adapter le règlement communal relatif à l'attribution de subsides annuels ordinaires et extraordinaires aux associations locales de la Commune de Koerich. Les adaptations portent surtout sur les informations à caractère personnel relatives au calcul des subsides respectifs à fournir par les associations. De plus, il est instauré un plafond à hauteur de 3.000 euros pour les 25% des investissements (nouvelles acquisitions) et autres frais de fonctionnement (p.ex. assurances, honoraires) pris en compte pour le calcul du subside.

### 7. Projet de convention avec la Commune de Steinfort en vue de la mise à disposition ponctuelle d'un agent municipal

Le Conseil communal est informé sur l'état des lieux des négociations en cours avec la Commune de Steinfort relativement aux principes et modalités de mise à disposition ponctuelle d'un agent municipal. S'il reste certains points à clarifier, le Collège des Bourgmestre et échevins espère pouvoir soumettre au vote du Conseil communal un projet de convention, ceci endéans les meilleurs délais envisageables.

### 8. Réorganisation réseau RGTR – avis de la Commune

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'émettre l'avis suivant concernant la réorganisation du réseau RGTR, en l'occurrence :

#### Ligne 750 (Belval – Goeblange) :

Le Conseil communal est d'avis que, au vu du tracé actuel, il serait opportun et cohérent que la ligne 750 inclue les localités de Goetzingen et le Windhof dans son trajet.

Partant le conseil propose la mise en place d'un arrêt supplémentaire au Windhof (quitte à ce que la Commune prenne les frais y relatifs à sa charge) et la modulation sommaire du tracé y afférente.

En outre, la Commune estime qu'il serait également judicieux, dans ce contexte, de proposer une desserte uniforme toutes les heures (à compter de 06:00 heures) au lieu de passer à un rythme de 120 minutes en soirée.

#### Ligne 801 (Lux-Sud – Messancy) :

Le conseil communal n'a pas d'objections, ni de remarques particulières à formuler à propos de la ligne 801.

#### Ligne 802 (Lux-Sud – Steinfort) :

Le conseil communal n'a pas d'objections, ni de remarques particulières à formuler à propos de la ligne 802.

#### Ligne 811 (Lux-Kirchberg – Steinfort) :

Le conseil communal n'a pas d'objections, ni de remarques particulières à formuler à propos de la ligne 811.

#### Ligne 812 (Lux-Kirchberg – Eischen) :

Le conseil communal n'a pas d'objections, ni de remarques particulières à formuler à propos de la ligne 812.

### Ligne 822 (Lux-Etoile – Tuntange) :

Le Conseil communal demande à ce que la ligne 822 qui relie l'ensemble des localités de la Commune avec celles avoisinantes puisse circuler toutes les heures de 09:00 à 19:00 heures et non pas seulement dans les deux tranches actuellement prévues (soit de 06:00 à 09:00 heures et de 16:00 à 19:00 heures).

### Ligne 823 (Lux-Etoile – Tuntange) :

Le Conseil communal demande à ce que la ligne 823 circule en semaine toutes les heures également en soirée (entendez à compter de 19:00 heures) au lieu de passer à un rythme de 120 minutes comme prévu actuellement.

### Desserte des gares avoisinantes :

Le Conseil communal regrette que les localités de la Commune de Koerich ne soient pas directement reliées aux gares avoisinantes (Kleinbetingen/Capellen).

Il est d'avis qu'il serait judicieux de remédier à cette situation aux fins de répondre aux besoins croissants de la mobilité et plus particulièrement aux besoins d'optimisation de flux et de solutions alternatives à la voiture dans la région.

### Liaison avec le Lycée Redange-Atert :

Le Conseil communal estime qu'il serait judicieux de prévoir une liaison/desserte du lycée de Rédange-Atert alors qu'il a déjà pu faire savoir aux services ministériels compétents que cela répondrait à une forte demande locale.

### 9. Ralentisseurs de vitesse modulaire à Goebange, rue de Nospelt et Koerich, rue de l'école – vote du projet & devis afférent

6x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 1 abstention (Lanckohr), d'approuver le projet de la mise en place de ralentisseurs de vitesse modulaire dans la rue de Nospelt à Goebange et dans la rue de l'école à Koerich, ainsi que le devis afférent d'un montant de 7.500 euros TTC.

### 10. Budget de l'exercice 2019

#### – service ordinaire – première modification des recettes et des dépenses

7x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver la première modification des recettes et des dépenses du service ordinaire du budget de l'exercice 2019.

### 11. Acte de vente ACKoerich-Schwartz – approbation

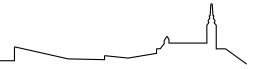
7x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver l'acte de vente suivant lequel l'administration communale de Koerich acquiert de la part de Madame Schwartz quatre parcelles de terrains (numéros cadastraux 1151/436, 1152/550, 1152/763 et 1151/437 au lieu-dit « Op Sigelsbierg » à Goetzingen.

### 12. Acte de vente – ACKoerich-Wagner (rue Pierre Braun) – approbation

7x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver l'acte de vente suivant lequel l'administration communale de Koerich acquiert de la part de Monsieur Wagner deux parcelles de terrain (une maison d'habitation et un jardin, numéros cadastraux 879/1546 et 902/855) dans la rue Pierre Braun à Goebange.



# Conseil communal

## Séance du 23 octobre 2019

### 13. Acte d'échange ACKoerich-consorts Wagner (rue du Moulin) – approbation

7x

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver l'acte d'échange suivant lequel l'administration communale de Koerich cède aux consorts Wagner trois parcelles de terrain (numéros cadastraux 425/5106, 425/5107 et 425/5109) dans la rue du Moulin à Koerich. En échange, les consorts Wagner cèdent à la commune la parcelle de n° 425/5102 dans la rue du Moulin à Koerich, ceci avec paiement d'une soulte étant donné que les immeubles ont des valeurs différentes.

### 14. Constitution de servitude ACKoerich-syndicat intercommunal S.I.D.E.R.O. – approbation

6x 1x

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 1 abstention (Peters), d'approuver la convention de constitution d'une servitude entre l'administration communale de Koerich et le syndicat intercommunal SIDERO, servitude portant sur des parcelles de terrains aux lieux-dits « Hanner dem Reech » et « Op Siegelsbiereg » à Goetzingen.

### 15. Compromis d'échange ACKoerich-Ries – approbation

7x

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver le compromis d'échange suivant lequel l'administration communale de Koerich cède à Monsieur Ries la parcelle de terrain n°1152/550 au lieu-dit «Hanner dem Reech». En échange, Monsieur Ries cède à la commune la parcelle de terrain n°1132/843 au lieu-dit «Hanner dem Reech» à Goetzingen.

### 16. Convention d'urbanisme ACKoerich-Be Immo S.à.r.l. – approbation

7x

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver la convention d'urbanisme entre l'administration communale de Koerich et la société Be Immo sàrl. Ladite société s'engage, dans le cadre de la viabilisation d'un terrain pour une future construction dans la rue de Nospelt à Goetzingen, à aménager à ses frais un trottoir de 2 mètres de largeur sur toute la longueur de sa place à bâtir et à réaliser le prolongement des infrastructures principales (eau, canal, gaz, etc).

### 17. Convention qui a pour objet de fixer les conditions et modalités à faire respecter par le maître d'ouvrage ou ses futurs ayants-droits dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier dit « rue Mathias Koener » - approbation

7x

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver le projet de convention qui a pour objet de fixer les conditions et modalités à faire respecter par le maître d'ouvrage ou ses futurs ayants-droits dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier dit « rue Mathias Koener ».

### 18. Nomination d'un délégué auprès du syndicat intercommunal S.I.D.O.R.

Le Conseil communal décide, avec 6 voix pour M. Kemp contre 1 voix pour M. Peters, de nommer Monsieur Eugène Kemp comme délégué auprès du syndicat intercommunal S.I.D.O.R.

### 19. Rapports et informations

Le bourgmestre, en réponse à une première question posée par le conseiller Peters, pour quelles raisons les conseillers communaux n'ont pas été invités à la présentation de l'inventaire du patrimoine bâti local digne d'être protégé, informe les conseillers de la démarche pragmatique entamée par le collègue échevinal visant à cibler d'abord les ménages directement concernés par ces mesures. Monsieur Wirion précise qu'il était prévu d'inviter les conseillers communaux à une réunion leur spécialement dédiée pour leur fournir toutes les informations et renseignements nécessaires et utiles.

Le bourgmestre, en réponse à une deuxième question formulée par le conseiller Peters qui désirait savoir, comment le collègue échevinal justifie la différence entre l'évaluation d'un bâtiment d'habitation dans la rue de Windhof à Koerich par un bureau d'expertise et le prix réellement payé par la commune pour le bâtiment susmentionné, informe les conseillers que :

- a) le prix de vente s'est déterminé par le jeu de l'offre et de la demande sur le marché immobilier et à l'issue des négociations avec l'ancien propriétaire,
- b) l'évaluation du bureau d'expertise se basait sur une maison unifamiliale et non pas sur une maison à appartements. De plus, le bâtiment n'a pas besoin de faire l'objet d'investissements de grande envergure de la part de la commune, vue que trois des quatre appartements prévus sont déjà rénovés et habitables.

Le Bourgmestre informe les conseillers en outre sur les points suivants :

- 1) L'adaptation de l'organigramme suite à l'entrée en fonction de Monsieur Luc Koehler
- 2) La refonte complète du PAG de la commune de Koerich, qui pourra être votée dans la prochaine séance du Conseil communal
- 3) Le projet de remise en état de plusieurs bâtiments dans le cadre de la création de logements sociaux
- 4) Le dîner de fin d'année a priori le 13.12.2019

---

**Fin de la séance**

---



D'Käercher Gemeng  
seet e leschten Äddi der

## *Madame Marie-Josée Agosta*



Vun ufanks de 60er Joere bis ëm 2008  
huet si mat hirem Engagement fir d'Veräiner  
an d'Kommissiounen d'Käercher Kultur- a Veräinsliewe  
gepräägt wéi keen zweeten.

Keng Stonn war hir ze fréi, keng ze spéit,  
wann et drëms goug, fir d'Gemengereceptiounen  
ze organiséieren, eise Festsall ze geréieren  
an eise Veräiner eng Hand mat unzepaken.  
Dacks waren dat laang Deeg an ëmmer  
war hiren Asaz ganz benevole.

D'Josée huet sech op eng aussergewéinlech  
Manéier ëm Käerch verdéngt gemaach.  
Mam Josée verléiert Käerch eng Persoun,  
wou Wieder einfach net duerginn,  
fir Merci ze soen.

Josée, an eisen Erënnerunge  
behäls du eng bleiwend Plaz.





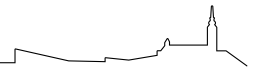
# 11.-15. Oktober

## Kiermes

Organisatioun  
Gemeng Käerch







De Marcel Reuland, gebuer de 16. März 1905 zu lechternach  
a gestuerwen an der Stad den 21. Oktober 1956, war e lëtzebuergesche Schrëftsteller.  
Komponist vum Stéck: Léon Schaefer (1918-1985)  
Lidd ass aus dem Theaterstéck „Op der Kiermes“ vum Marcel Reuland



Marcel Reuland



## 't ass Kiermes am Duerf

't ass Kiermes am Duerf, an de Spillmann ass do,  
déi Jonk, déi danzen, déi Ol kucken no.  
De Bert danzt mam Bärbel an d'Frasel mam Franz,  
Masurka a Polka a Konterdanz.  
't ass Kiermes am Duerf, an de Spillmann ass do,  
déi Jonk, déi danzen, déi Ol kucken no.  
Knapps datt se eng Walz hannerun sech hunn,  
da fänken se schonns mat dem Mirnewee un.  
't ass Kiermes am Duerf, an de Spillmann ass do,  
déi Jonk, déi danzen, déi Ol kucken no.  
D'Mareikätt, dat gloust a pëspert mam Kleess,  
de Jenni gett heemelech dem Janni eng Bees.  
't ass Kiermes am Duerf, an de Spillmann as do,  
déi Jonk, déi danzen, déi Ol kucken no.



Photo-Club Käerch





# 31. Oktober

## Vernissage Photo-Club Kärch



Och dëst Joer hu Leit de Wee  
bei de Photo-Club fonnt.  
Merci u jiddereen, den do war!



Wat awer intressant war, ass dass d'Leit vill Gespréicher gesicht hu mat den Auteure vun de Biller. Spannend an intensiv Gespréicher hunn sech do entwéckelt.

De President Guy Konsbruck vum Photo-Club Kärch sot zum Ofschloss vu sengem Artikel am Kärcher Buet an op mywort.lu am Joer 2018 „...Mol kucken wat dann am Joer 2019 op der Ausstellung gewise gëtt!“ an elo, Här Konsbruck, zefridde mat der Ausstellung 2019?...

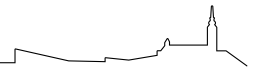
„Merci fir den Intressi. Mam Resultat, wat gewise gouf, wor ech ganz zefridden, souguer iwwerrascht, well verschidden Auteuren et fäerdeg bruecht hunn op all Panneau en anert Thema ze abordéieren. Zousätzlech gouf experimentéiert an et goufen och Messagen eriwwerbruecht.“

Merci un d'Leit, déi eng Hand mat ugepaakt hunn. D'Wafele waren erëm „lecker“.

Bis dann d'nächst Joer.







Jeff Nothum



Photo-Club Käerch

**Organisatioun**  
Photo Club Käerch  
& Gemeng Käerch



Fernand Goldschmit



Jeff Nothum



Jerry Schlentz



Ben Ziegler



# 9. November

## Dag vum Bam



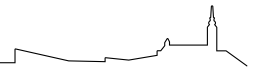
Photo-Club Käerch



D'Kanner déi un der Feier deel geholl hunn kruten ee klenge Bam, «Feldahorn» geschenkt als Erënnerung.







# De Bam vum Joer 2019 ass d'Flutter-Ulme.

**Organisatioun**  
Gemeng Käerch  
& Gaart an Heem





# 9. & 10. 15. & 16 November

## Theater

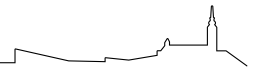


Eng gutt Hand hat eis Theater-Equipe wéi se sech entscheet huet, d'Stéck „Männer am Hierscht“ vum Bernd Kietzke (iwwersat vum Romain Pierrot) op der Bühn am Festsall zu Käerch ze presentéieren.

Et ass vill gelaacht ginn. Et huet een den Acteuren d'Spillfreed ugesinn. Véier Mol stoungen si op der Bün.

D'Publikum huet sech gutt amuséiert mat de Schicksalsgenossen, déi doheem erausgeflu sinn a sech hu mussen a miwweléierten Zëmmeren aquartéieren. Deen ee méi riicht eraus, de Buschauffer Charel (Nico Blitgen), do kënt et méi vun der Long op d'Zong, an den Tristan (Yannick Hoffmann) leet seng Wieder éischer op d'Wo an ass méi op Harmonie beduecht. Dozou nach den Här vum Haus, den Heng (Marcel Jost), deem et och nit vill besser geet wéi deenen zwéin Hausgäscht. Am Haus lieft nach d'Berta (Marie-Jeanne Gengler), d'Fra vum Haus, déi d'Box un huet, an hir Duechter d'Liette (Jessica Fernandez), déi weess wat se wëll a sech gutt derduerch schléit. De Bréifdréier Jean Colis, genannt Stempel (Sven Jung) huet en A op dat jonkt Meedche geworf a muss mat allen Tricke géint der Mamm hire Widerstand ukämpfen. Fir da schlussendlech alles an Opreegung ze bréngen, tauchen och nach dem Charel am Tristan hir Ex-Frae Constance (Nessy Scherer) an Irina (Kamila Drouet) mat hirer Scheedungsaffekotin Vera Trenner

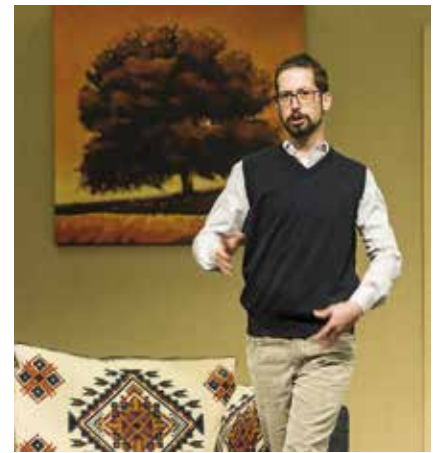




Jeff Nothum



Photo-Club Käerch



(Sandy Stoltz) op. Et gött e schéinen Duercherneen an en iwerraschende Schluss.

Geflüstert huet d'Christiane Steffes, d'Regie louch an den Hänn vum Huguette Lang a Jean Wirion. Et wär awer intresant ze wëssen, wéi ass den Oflaf ,fir esou ë Stéck op d'Bün ze bréngen ...

Kommt, mir froen ee vun de Regisseuren, d'Huguette Lang.

„Bon, als éischt muss natierlech e passend Stéck gesicht ginn. Mir sichen um Internet a kucken eis och Stécker bei anere Veräiner un. Eis Akteure bréngen eis och alt emol e Stéck, wat hinne gutt gefält. Déi endgülteg Auswiel gött dann entweder vun der Regie oder an enger klenger Grupp getraff. D'Auswiel vum Stéck hänkt an der Haaptsaach dovunner of, wéivill Akteuren zur Verfügung stinn. Bei eis an der Grupp geet, et meeschtens drëm ,wéivill Männerrollen an engem Stéck sinn, resp. ob et evtl. méiglech ass, aus enger Männerroll eng Fraeroll ze maachen. Well d'Männer si bei eis éischer dënn geséint. Duerno gött dann d'Rolle-

verdeelung virgeholl, et soll jo scho méiglechst passen. An all Roll ass wichteg, egal ob grouss oder méi kleng. Well och déi méi kleng Rolle muss gutt gespilt ginn, fir dass dat Ganzt eppes gött. Zum Gléck hu mir Akteuren, déi nit einfach nëmmen op ee Genre vu Roll festgeluecht sinn, méi déi vill verschidde Charaktere kënne spillen. An et brauch een e gudde Flüsterer, deen och an de Prouwen ëmmer dobäi ass, sou dass d'Regie sech kann op den Oflaf vum Stéck konzentréieren a nit op all Wuert vum Text muss oppassen.

Da ginn d'Bicher verdeelt, déi éischt Liesprouwe ginn un an dobäi gött dann och no der Betounung gekuckt an éischt Iddie gesammelt, wéi déi eenzel Leit hir Rollen uginn. Natierlech ginn och d'Virschléi vun den Akteure mat abezunn. Esou ass et nit nëmmen d'Aarbecht vun de Regisseuren, déi fir d'Gestaltung an d'Interpretatioun suergen, mee och déi vun den aneren Membere vun der Equipe. Et ass esou och méi flott, wann d'Equipe Hand an Hand schafft. Dat ass awer nit nëmmen esou, wat d'Interpretatioun vun de Rollen ugeet,



## 9. & 10. 15. & 16 November

## Theater

mee och wann et ëm d’Kleedung an d’Deko vun der Bühn geet. An d’Requisite mussen erbäibruecht ginn, wou sech an der Reegel och jiddereen dru bedeelegt. Also eng Zesummenaarbecht vun der ganzer Equipe. No an no geet et dann op d’Bühn, fir d’éischt nach ouni Kulissen. Och e wichtege Deel vum Ganzen - d’Kulissen opriichten, wéivill Diere brauche mer, ass och eng Fënster mat am Spill, wéi eng Miwwele brauche mer a wéi eng Riddoe ginn opgehang. Wann dann d’Kulisse bis stinn, gëtt et schon esou lues eescht.

Et geet awer nit duer mat Aktueren, Regie a Flüsterer, et brauch een och eng Coiffeuse. Déi Charge hat d’Aurélié Schleich (mat e bëssi moralescher Ënnerstëtzung vum Véronique Scherer-Thill). An et ass nit esou, dass d’Coiffeuse an engem Theaterstéck just brauch e bessi mat Make-up ze hantéieren. Si muss sech ukucken, wat sinn dat fir Charakteren, wat fir eng Frisur passt dozou, wat fir eng Faarwe sinn am beschte fir déi eenzel Rollen. Dat heescht, si kënn mol mindestens eemol am Virus kucken an ass natierlech bei all Opféierung mat dobäi. Heiansdo muss och tèschent den Akten oder esouguer während engem Akt nach um Maquillage oder der Frisur geschafft ginn.

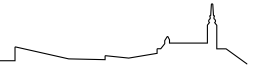
An et ass och e bëssi administrativ a kënschtlersch Aarbecht zë maachen. D’Autorechter mussen ugefrot ginn, d’Flugblieder mussen entworf ginn asw.

Et gi jett Stonnen drop, fir esou e Stéck schlussendlech opféieren ze kënnen. Dat mécht awer och Spaass a Freed an et gëtt och an de Prouwe vill ze laachen. Sief et wëll d’Stéck an eenzel Zeenen esou witzeg sinn oder och well heiansdo d’Pannen nach vill méi witzeg si wéi de ganze Rescht. Ausser deenen normalen Owesprouwen hu mir och ëmmer e Stage vun engem ganzen Dag, entweder samschdes oder sonndes. Mir fänke moies mat Kaffi, Kuch a Mëtschen un, prouwen da bis mëttes an iessen zesummen am Sall. Duer no gëtt dann nach bis nomëttes weidergéprooft. Dat ass ganz hëllefriich, fir d’Arouwe vum Stéck a fir de fléissenden Oflaf an awer och einfach flott a puncto Zesummesetzung vun der ganzer Equipe.

D’Owender, wou d’Stéck ofgefouert gëtt, si natierlech fir d’Akteure ganz besonnesch, well jiddweree wëll jo säin Allerbescht ginn, an de schéinste Loun ass den Applaus an d’Komplimenter vum Publikum. Well fir si spille mer jo am Endeffekt - an och e bëssi fir eis selwer. No dem leschten Theaterabend ass da ganz dack d’Fro „A wat maache mer dann elo d’nächst Woch?“ oder „Wéi e Stéck spille mer d’nächst Joer?“. Well nom Theater ass virum Theater. An am Summer geet et dann erëm vu vir lass - Stéck sichen, Akteure froen etc. etc.







Jeff Nothum



Photo-Club Käerch





# 23. November

## Seniorefeier



Während der Seniorefeier  
sin folgend Leit geéiert ginn fir:

### Gëllen Hochzäit

- Madame Andreosso Antonietta
- Monsieur Martinuzzi Giordano
- Madame Hentzig Chantale
- Monsieur Klein Carlo
- Monsieur Pesché Joseph
- Madame Thill Micheline

### 85 Joer

- Madame Didier Anne
- Madame Mourer Margot
- Monsieur Reuland Ernest

### 90 Joer

- Madame Schwartz Marguerite
- Monsieur Leclerc Victor
- Monsieur Kunsch Joseph





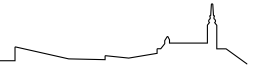


Photo-Club Kärch

**Organisatioun  
Gemeng Kärch**







Freides,  
den 29. November

Samschdes,  
den 30. November

Sonndes,  
den 1. Dezember







Photo-Club Käerch



Käercher Schlasfrënn



# Niklos- maart

zu Käerch  
am Gréiweschlass

Dëst Joer war et endlech méiglech, eisen traditionellen Niklosmaart an der faszinanter Kuliss vum Gréiweschlass ze feiern. Jiddereen, dee sech Zäit geholl hat, fir kucken ze kommen, konnt sech dovun iwwerzeegen, dass déi al Mauere vum Schlass, dat am kënftige Käercher Kultur- a Veräinsliewen eng Haaptroll spille wäert, dat hält, wat mir eis all erwaart hunn: Feierstëmmung, Gesellegkeet, Duerfgemeinschaft, Magie, Eenzegaartegkeet, ... einfach just schéi Momenter.

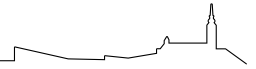
Ouni d'Bedeelung vun eise Veräiner, déi fir lessen a Gedréns gesuert hunn, d'Schoul mat der Maison Relais an eisen Hobby-kënschtler wier et kee Niklosmaart ginn. Zur gudder Stëmmung während den 3 Maartdeeg huet déi flott Animatioun bäigedroen: de musikalesche Kaderprogramm mat der Käercher Musek, dem Stengeforter Schülerensembel, der New Orleans Marching Band an den artistesche Volet mat dem Feierspäizert an de Stelzekënschtler. An dann nach zu gudder Lescht dee Beschten, eise léiwe Kleeschen, deen dëst Joer just deene Braven eng Tiitche matbruecht hat.

**Hinnen all e grouse Merci!**

**Alles an allem, kee gelungenen, mee e ganz gelungenen Niklosmaart 2019.**

**Mir freeën eis schonn op weider Manifestatiounen, déi eis Veräiner am Gréiweschlass organiséieren.**



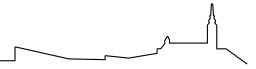


# 29. November

Concert  
vun der Käercher Musek  
& Feierjongleur







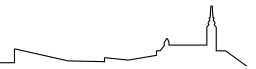
# 30. November

Concert vum Stengeforter Schülerensembl  
New Orleans Marching Band  
& Stelzenartisten

  
Photo-Club Käerch







# 1. Dezember

De Kleeschen  
ass komm







## Magie & Facepainting



Photo-Club Käerch  
& Cindy Tarantini



## Wëllkomm Patt fir di nei Awunner

### Den 1. Dezember

huet de Wëllkomm Patt  
am Pavillon vum Schlass  
stattfonnt.

Vum 2. Oktober 2018 bis den  
31/10/2019 hu sech am ganzen  
**209 nei Leit** ugemëllt.





# Asaz fir eis Schmuebelen

Freides, den 22. November,  
war an der Gemeng Käerch eng méi lass.

Eng gréisser Hebebün war do am Asaz fir eis Schmuebelen. De SICONA huet kënschtlech Näschter un de Fassaden ubruecht.

Esou kann de Schmuebele gehollef ginn an et kann een den néidegen Entretien vun der Hausfassad a vun de Klappluede maachen.

Fir eis Schmuebele gëtt et ëmmer méi schwiereg, hir Näschter ze bauen. Eng Schmuebel braucht fir hiert Nascht tëschent 700 a 1500 kleng Leembullen.

Dem SICONA no dauert et 1-2 Saisonen, bis Schmuebelen dat kënschtlecht Nascht unhuelen.

Ënnert de Näschter gëtt Plexiglas ubruecht, fir den natierlechen Offall vun eise Schmuebelen opzefänken.

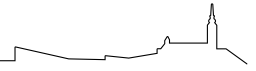
**Wichtig ze wëssen: De SICONA iwwerhëlt den Entretien vun den Näschter.**

Grundsätzlech sinn d'Näschter vun de Schmuebele geschützt, onofhängeg, ob se an enger Gréngzon oder enger Uertschaft sinn.

Wann Dir lech och wëllt asetze fir eis Schmuebelen, de SICONA kann lech do mat Rot an Dot hëllefen.

Och mat klenge Schrëtt kann een der Natur an domat eis selwer hëllefen.

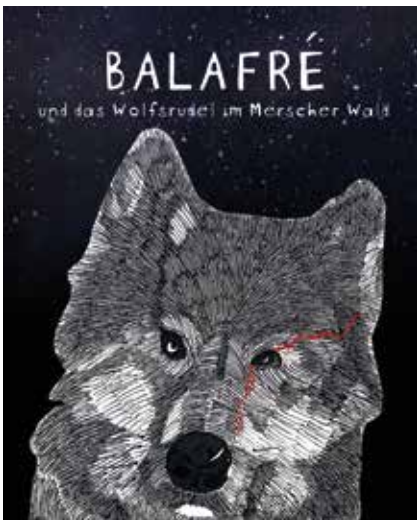




# HistoSchool



**Das Projekt HistoSchool der LEADER Region Lëtzebuerg West** hat zum Ziel Unterrichtsmaterial und Aktivitäten rund um die Geschichte der LEADER Partnergemeinden für die Grundschulen der Region auszuarbeiten. Dies in direkter Zusammenarbeit mit den Schulen, Gemeinden, lokalen Geschichtsvereinen und nationalen Institutionen.



### Unterrichtsmaterial und Aktivitäten, die bisher im Rahmen von HistoSchool verfügbar sind:

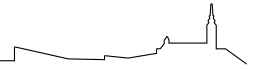
- Rallye durch Mersch für die Schülerinnen und Schüler des Cycle 4.2 rund um das Schloss, die römische Villa, berühmte Persönlichkeiten von Mersch und den 2. Weltkrieg.
- Buch 3 clever Butzen von Henri Losch und Sabrina Kaufmann mit der Geschichte der Gemeinde Mamer.
- Erkundungsausflug durch Steinfort für die Schülerinnen und Schüler des Cycle 2.2 zur Geschichte der Steinbrüche.
- Schnitzeljagd durch das Koericher Schloss für die Schülerinnen und Schüler des Cycle 2.2. und 3.1.
- Geführte Besichtigung der Steinforter Schmelz für die Schülerinnen und Schüler des Cycle 4.1 und 4.2, buchbar über das LEADER-Büro Lëtzebuerg West.
- Archäologischer Ausgrabungsworkshop für die Schülerinnen und Schüler des Cycle 1.1 und 1.2 rund um die Dinosaurierfunde in Bruch.
- Zeitung Garnicher Zäitbledchen und Mamer Zäitbledchen für die Schüler des Cycle 4.1 und 4.2 mit den wichtigsten historischen Ereignissen der Gemeinden Garnich und Mamer
- Übersichtskarte der Gemeinden Helperknapp, Garnich und Simmer rund um historische Element der Ortschaften.
- Buch Balafré und das Wolfsrudel im Merscher Wald rund um das Thema Wölfe.
- Buch «De frommen Tom» von Stéphanie Konnen und Suzan Noesen um die Geschichte der historischen Person des Ritters Tom auf der Burg Simmern für Schüler des Cycle 4.2
- Textsammlung «Die Gemeinde Helperknapp und ihre Legenden» mit Texten für Schüler jeden Alters (Cycle 1 bis Cycle 4).
- Geschichte «D'Maus vu Koler» um das Leben im Mittelalter in den ländlichen Dörfern der Region für Schüler des Cycle 1 und 2.
- Modell aus Papier der ehemaligen Schmelzanlage in Steinfort zum Nachbauen für Schüler des Cycle 4.



### Weitere Informationen zum Projekt HistoSchool:

LEADER Lëtzebuerg West / Céline Lanners – Projektleiterin / T: 26 61 06 80 24

E: celine.lanners@leader.lu



# Avis au public

Informationen betreffend  
das **Abschießen von  
Feuerwerkskörpern**

Informations concernant  
le **tir de feux  
d'artifice**



Im Vorfeld der Feierlichkeiten zum Jahreswechsel macht der Schöffenrat einen dringenden Aufruf an die Einwohner, verantwortungsvoll mit Feuerwerkskörpern an Sylvester umzugehen.

**Das Abschießen von Feuerwerkskörpern ist von 23:50 – 00:20 Uhr eingeschränkt erlaubt.** Wir bitten Sie, sich dafür auf freie Flächen zu begeben. In der Nähe von Gebäuden ist es aus Sicherheitsgründen untersagt. Jede Person ist persönlich haftbar für den Schaden, der Drittpersonen und Gebäuden (z. B. das Zeltdach im Koericher Schloss) durch das Abbrennen von Feuerwerkskörpern zugefügt wird.

Aus Respekt zu den Mitmenschen, Haus- und Nutztieren bitten wir Sie, wenn möglich auf das Abschießen von Feuerwerkskörpern zu verzichten oder dies zumindest zeitlich und quantitativ stark einzuschränken.

Bedenken Sie bitte auch die negativen Auswirkungen des Feuerwerks auf die Natur und die Umwelt.

Durch respektvollen Umgang miteinander wird Sylvester für uns alle ein friedliches und feierliches Fest.

**Vielen Dank für Ihr Verständnis.  
Der Schöffenrat**

A l'approche des fêtes de fin d'année le collège des bourgmestre et échevins fait un appel urgent aux citoyens de traiter le tir de feux d'artifice à la St - Sylvestre avec responsabilité.

**Le tir de feux d'artifice est toléré de 23:50 – 00:20 heures, mais soumis à des restrictions.** Nous vous prions de vous rendre sur des espaces libres. Pour des raisons de sécurité, le tir de feux d'artifice à proximité d'immeubles est interdit. Toute personne est personnellement responsable pour les dégâts causés à des tiers ou des immeubles (p. ex. le toit du château de Koerich) par son feu d'artifice.

Par respect aux concitoyens et aux animaux domestiques nous vous invitons à vous abstenir de tirer des feux d'artifice ou au moins à limiter de façon considérable la durée et le volume du spectacle.

Pensez aussi aux effets négatifs des feux d'artifice sur la nature et l'environnement.

Par une interaction respectueuse les uns avec les autres, la fête de la St-Sylvestre deviendra une fête paisible et joyeuse pour nous tous.

**Merci pour votre compréhension.  
Le collège des bourgmestre et échevins**

# Avis au public

## Avis aux habitants de la rue du Moulin, de la rue Mathias Koener et de la cité um Boeschen à Koerich



**Durée des travaux  
estimée à 2 ans.**

**Dauer der Arbeiten  
auf 2 Jahre geschätzt.**

### Chers habitants,

Nous tenons à vous informer qu'à l'occasion des travaux de réaménagement de la rue du Moulin et de la rue Mathias Koener à Koerich, la réglementation de la circulation est soumise à des modifications, ceci pendant la phase des travaux pour une durée estimée à 2 ans.

En effet, la circulation dans la rue du Moulin et dans la rue Mathias Koener est réglementée par une « route barrée, sauf riverains ». Néanmoins, pendant certaines phases des travaux, il est possible que l'un ou l'autre petit tronçon de la rue du Moulin soit barré complètement, ceci en raison de l'utilisation de machines ne permettant temporairement pas le passage de voitures à des endroits précis. Dans ce cas et suivant l'avancement des travaux, nous vous prions de bien vouloir emprunter la rue « an der Hiel » ou d'accéder par la rue de Septfontaines (CR 105) en dehors de la localité de Koerich (hauteur « Fockemillen ») à votre propriété dans la rue du Moulin, dans la rue Mathias Koener ou dans la cité um Boeschen. Bien entendu, nous ferons de notre mieux pour réduire de tels scénarios à un minimum.

Tout en nous excusant d'avance pour d'éventuels désagréments causés par les travaux susmentionnés, nous vous remercions de votre compréhension et restons à votre entière disposition pour renseignement supplémentaire dans le cadre de ces travaux.

Veuillez agréer, chers habitants, l'expression de nos sentiments distingués.

### Liebe Mitbürger,

hiermit informieren wir Sie, dass die Verkehrsregeln während der Instandsetzungsarbeiten der „rue du Moulin“ und der „rue Mathias Koener“ in Koerich für eine geschätzte Dauer von 2 Jahren geändert worden sind.

Die „rue du Moulin“ und die „rue Mathias Koener“ sind während besagter Arbeiten für den Verkehr gesperrt, Anlieger ausgenommen. In manchen Phasen kann es jedoch vorkommen, dass bestimmte kurze Abschnitte der „rue du Moulin“ wegen des Einsatzes großer Maschinen, die vorübergehend die Durchfahrt an bestimmten Orten nicht zulassen, komplett gesperrt sind. In diesem Fall bitten wir Sie, je nach Ort der Teilsperrung, entweder über die Straße „an der Hiel“ oder über die „rue de Septfontaines“ (CR 105) außerhalb der Koericher Ortschaft (Höhe „Fockemillen“) auf Ihr Grundstück in der „rue du Moulin“, „rue Mathias Koener“ oder in der „cité um Boeschen“ zu gelangen. Selbstverständlich werden wir unser Bestes tun, um derartige Szenarien auf ein Minimum zu reduzieren.

Wir entschuldigen uns im Voraus für etwaige Unannehmlichkeiten, die Ihnen durch diese Instandsetzungsarbeiten entstehen können und bedanken uns für Ihr Verständnis.

Wir stehen Ihnen gerne für weitere Informationen im Zusammenhang mit diesen Arbeiten zur Verfügung, und verbleiben mit freundlichen Grüßen.





# Avis au public

## Gestion des déchets Adaptation des taxes au 01/01/2020

### PRIX DE VENTE POUBELLE

grise, verte, bleue ou jaune  
(chip compris)

de 120 l	50 €
de 240 l	60 €
de 660 l	220 €
de 1.100 l	320 €
Installation/réinstallation d'un chip	20 €



### TAXE DE BASE ANNUELLE

par ménage ou entité commerciale

170 €

### TAXE DE VIDANGE

#### Déchets ménagers

par vidange	Poubelle 120 l	1,60 €
par vidange	Poubelle 240 l	2,50 €
par vidange	Poubelle 660 l	4,50 €
par vidange	Poubelle 1100 l	6,60 €

#### Vidange supplémentaire

par vidange	Poubelle 120 l	/
par vidange	Poubelle 240 l	5,00 €
par vidange	Poubelle 660 l	10,00 €
par vidange	Poubelle 1100 l	12,00 €

#### Papier/Carton

par vidange	Poubelle 120 l	3,10 €
par vidange	Poubelle 240 l	4,50 €
par vidange	Poubelle 660 l	11,00 €
par vidange	Poubelle 1100 l	11,00 €

#### Verre creux

par vidange	Poubelle 120 l	3,20 €
par vidange	Poubelle 240 l	5,00 €

### TAXE DE POIDS

Déchets ménagers par kg 0,19 €

Déchets organiques par kg 0,13 €

#### Enlèvements de ferraille

par enlèvement 20,00 €

#### Enlèvements appareils frigorifiques

par enlèvement 20,00 €

#### Enlèvement déchets encombrants à domicile

par enlèvement	15,00 €
par poids < 40 kg	gratuit
par poids de 40 kg à 250 kg	0,40 €
par poids > 250 kg	0,20 €

#### Enlèvement déchets d'arbustes etc. à domicile

gratuit

#### Enlèvement vêtements et souliers

gratuit

#### Remise de déchets encombrants au Centre de Recyclage

par kg 0,15 €

#### Remise de pneus au Centre de Recyclage

par pièce sans jantes 1,25 €

par pièce avec jantes 2,00 €



# Avis au public

# Règlement Sportifs méritants de la commune

**Afin qu'une sportive ou un sportif ait le droit d'être honoré(e) par l'Administration Communale elle/il doit remplir les conditions suivantes :**

## **Sports individuels** (membres actifs)

1. Avoir son domicile dans la commune de Koerich et être licencié auprès d'un club sportif. Sont considérés comme clubs sportifs tous les clubs adhérents à une fédération membre du Comité olympique et sportif luxembourgeois (COSL).

2. Avoir obtenu des résultats significatifs, c.-à-d. s'être au moins classé(e) trois fois dans les trois premiers d'une compétition nationale ou une fois dans les cinq premiers d'une compétition internationale. Dans les deux cas le nombre des participants(es) ne doit pas être inférieur à 12 sauf pour les sports à deux adversaires (p.ex. boxe, escrime, taekwondo, tennis de table, e.a.) où le nombre des participants(es) ne doit pas être inférieur à 4. Est considérée comme compétition nationale toute épreuve organisée par une fédération membre du Comité olympique et sportif luxembourgeois (COSL). Est considérée comme compétition internationale toute épreuve organisée par une fédération étrangère étant membre du Comité olympique international (COI).

**Ou** Avoir obtenu un classement au podium lors d'un championnat national, le nombre de participants(es) n'étant pas inférieur à 4.

**Ou** Avoir obtenu le titre de champion(ne) national(e)

**Ou** Être sélectionné(e) pour une équipe nationale fédérale ou admis au cadre olympique national.

## **Sports collectifs** (membres actifs)

1. Sont considérées comme sociétés sportives tous les clubs adhérents à une fédération membre du Comité olympique et sportif luxembourgeois (COSL) et ayant déposé leurs statuts à l'administration communale de Koerich

2. Avoir réussi la montée avec une de ses équipes ou être au moins demi-finaliste d'une coupe fédérale. La montée doit être la conséquence de résultats sportifs et non la suite d'une décision fédérale, par exemple la création de nouvelles divisions.

## **Prix d'encouragement**

1. Tout club peut proposer un(e) jeune sportif(ve), limite d'âge 16 ans, qui s'est fait remarquer tout au long de l'année par un engagement exemplaire ou par un geste exemplaire qui sert à l'idée sportive.

2. Tout geste de fair-play d'un(e) sportif(ve) ou d'un club sportif (remplissant les conditions d'éligibilité) peut être communiqué à la commission sportive. Cette commission étudie la proposition et exprime le cas échéant son approbation.

3. Toute proposition prise à l'unanimité par la commission sportive d'un mérite exceptionnel est prise en considération.

4. Avoir réussi la montée avec une de ses équipes ou être au moins demi-finaliste d'une coupe fédérale. La montée doit être la conséquence de résultats sportifs et non la suite d'une décision fédérale, par exemple la création de nouvelles divisions.

## **Mérite spécial**

Avoir son domicile dans la commune de Koerich et avoir accompli un exploit sportif (par exemple : Marathon du sable, 300 km à pied, Ironman, traversé de la Manche à la nage, ...) dûment attesté comme tel.

## **Modalités d'octroi**

1. Sous peine de forclusion, la demande relative à l'octroi de la prime est introduite, conjointement avec les pièces requises attestant de la réalisation des conditions d'octroi au moyen d'un formulaire mis à disposition par l'administration communale.

2. La demande dûment remplie est transmise au collège échevinal qui statue.

## **Contrôle**

En introduisant sa demande le demandeur devra s'engager à autoriser les représentants de l'administration communale à procéder sur place à toute vérification nécessaire. L'administration communale se réserve le droit de demander, le cas échéant, toute pièce supplémentaire qu'elle juge nécessaire pour justifier le respect des conditions d'octroi de la subvention.

## **Fixation de la récompense à allouer aux candidats éligibles**

1. La récompense à allouer aux candidats éligibles lors de la cérémonie des sportifs méritants est fixée comme suit, en l'occurrence: 75 euros pour un sportif méritant individuel et 150 euros par équipe honorée

2. La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

## **Disposition finale**

Le présent règlement de fonctionnement interne est entré en vigueur avec prise d'effet 01.12.2018, sachant que ses dispositions et modalités s'appliqueront d'ores et déjà aux manifestations/compétitions ayant eu lieu durant l'année 2018.



## Candidature\* Mérite sportif pour 2019

\*Cette fiche vaut seulement pour une candidature !

Nom du club ou de la société	Nom et prénom (pour les méritants individuels)
Adresse	Adresse
Tél.	Tél.
<b>Genre de l'activité</b>	<b>Genre de l'activité</b>
Affilié à la fédération ou autre organe	Affilié au club / société / fédération
<i>Pour une équipe méritante, prière de joindre une liste nominative avec noms, prénoms et adresses des candidats</i>	
Énumération des exploits / titres / prix (individuels ou par équipe)	
Remarques / informations supplémentaires	

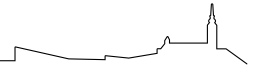
Il est indispensable de joindre toute preuve de l'exploit/titre pour lequel le mérite est sollicité.

**À envoyer avant le 28.02.2020 à l'Administration Communale de Koerich**

Date: .....

Signature: .....





# Avis au public

# Appel aux candidatures

## Appel aux candidatures

Le collège échevinal lance un appel de candidature aux habitants de la commune de Koerich pour des postes vacants au sein des commissions consultatives suivantes :

**2 postes**  
**dans la commission du Sport et des Loisirs**

**1 poste**  
**dans la commission de la Culture**

**3 postes**  
**dans la commission Vie Sociale, Famille et Egalite des Chances**

Les candidats intéressés sont priés de renvoyer le coupon-réponse ci-dessous, rempli et signé, à l'administration communale de Koerich ceci **jusqu'au 31 janvier 2020**.

## Aufruf zur Bewerbung

Das Schöffenkolegium richtet einen Bewerbungsaufwurf an die Einwohner der Gemeinde Koerich für freie Stellen in folgenden beratenden Kommissionen:

**2 Stellen**  
**innerhalb der Sport-und Freizeitkommission**

**1 Stelle**  
**innerhalb der Kulturkommission**

**3 Stellen**  
**innerhalb der Kommission für Soziales Leben, Familien und Chancegleichheit**

Die Interessenten sind gebeten ihre Kandidatur, ausgefüllt und unterschrieben, bis **spätestens den 31. Januar 2020** an die Gemeindeverwaltung zurückzuschicken.

## FICHE DE CANDIDATURE/BEWERBUNGSBLATT

Je soussigné(e) / *Ich Unterzeichnete(r)*

Nom/Prénom *Name/Vorname* .....

Adresse/Adresse: .....

Téléphone/Telefon .....

E-Mail: .....

**Pose de candidature pour/ Kandidatur für :**

la commission du Sport et des Loisirs/*die Sport-und Freizeitkommission*

la commission de la Culture/*die Kulturkommission*

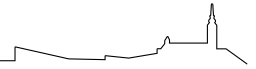
la commission Vie Sociale, Famille et Egalite des Chances  
*Kommission für Soziales Leben, Familien und Chancegleichheit*

*Veillez cocher votre choix. / Bitte kreuzen Sie Ihre Wahl an.*

**Signature/Unterschrift** .....







# Évolution du Chantier de la Mairie

10.2019 -12.2019





# Nei op der Gemeng

## Aire de jeux Goetzingen derrière la salle des Fêtes

## Arrêt de bus Goeblange & Goetzingen



## Nouveau Tracteur pour le Service Technique







# MYRENOVATION

Toutes les  
aides financières  
pour votre  
rénovation énergétique  
en quelques clics



[myrenovation.lu](https://myrenovation.lu)



myenergy  
Luxembourg

# Se chauffer au bois

1 Le bois doit répondre à plusieurs critères



2 Utilisez du bois sec



5 Évitez d'utiliser votre poêle à bois lors des épisodes de pollution



3 Ne brûlez pas de déchets



4 Utilisez la bonne quantité de bois et évitez d'étouffer vos flammes



myenergy.lu  
heizungscheck.lu



myenergy  
8002 11 90



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

eng 3

ANNONCE EBL



- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Meistens versuchen Einbrecher ein Fenster aufzuhebeln.

## WIE SIE SICH SCHÜTZEN KÖNNEN

### MECHANISCHE ABSICHERUNG

#### Türen

Eine einbruchhemmende Eingangstür sollte mindestens der Widerstandsklasse RC2 (DIN-Norm EN 1627) entsprechen. Die Verglasung (DIN-Norm EN 356) sollte der Widerstandsklasse P4A (durchwurfhemmend) entsprechen.

Querriegelschloss oder Zusatzschloss erhöhen die Sicherheit bei bestehenden Türen.

#### Fenster

Bei Neu- oder Umbauten sollten einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse RC2 (DIN EN 1627) installiert werden.

Ohne Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN EN 356 verhindert Dreifachverglasung alleine keinen Einbruch.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

### ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

#### Vorbeugen durch Licht

Einbrecher scheuen Licht. Besonders in der dunkleren Herbst- und Winterzeit empfiehlt es sich, Ihre Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen und einen bewohnten Eindruck zu hinterlassen.

#### Alarmanlage

Alarmanlagen schrecken Einbrecher ab. Bei Neubauten sollte man ein verkabeltes Alarmsystem einplanen.

Bei bestehenden Immobilien kann leicht eine Funk-Alarmanlage nachgerüstet werden.



Die Alarmanlage kann für jedes Objekt angepasst werden. Notwendig sind:

- Alarmzentrale mit Innensirene;
- Gut sichtbare Außensirene;
- Alarmübermittlung (GSM-Modul);
- Magnetkontakte an Fenster, Tür und Garagentor;
- Bewegungsmelder;
- Glasbruchmelder;
- Rauchmelder.

## KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



#### Service national de prévention du crime

Cité Policière Grand-Duc Henri  
Complexe A, rue de Trèves  
L-2957 Luxembourg  
(+352) 244 24 4033  
prevention@police.etat.lu  
www.police.lu





## SCHNÉI SCHÉPPE MÉCHT FIT!



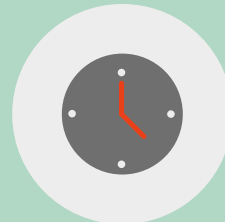
### D'SCHÉPP

D'Schépp soll liicht a stabil an de gekrëmmte Still laang genuch sinn, fir sech net bëcken ze mussen. D'Gréisst hänkt vum Asazweck of. Bei wéineg Schnéi hëlleft e Schnéischieber. Bei vill Schnéi gëtt d'Drëcken awer ze schwéier. Hei kënnst d'Schnéischépp zum Asaz, mat där ee méi kleng Quantitéiten unhieft an ewechgeheit.



### TECHNIK

Beim Oplueden an d'Knéie goen an de Réck riicht halen. D'Kraaft kënnst aus den Uewerschenkel. Beim Ewechgeheie vum Schnéi soll d'Dréibewegung net aus dem Réck kommen.



### UFANK VUN DER AARBECHT

Wa méiglech direkt nom Schnéifall, wann dëse nach labber do läit.



### EELER LEIT

Hëlleft eeleren oder bewegungsageschränkte Leit beim Schnéischéppen.

# OUNI STREESALZ DUERCH DE WANTER!

## ALTERNATIVEN ZUM STREESALZ

### DE RICHTEGEN BUEDEM-BELAG VIRGESINN

Onversigelte, knubbelege Belag ass manner rutscheg a léisst d'Schmëlzwaasser asickeren, wat och d'Äisplackebildung verréngert.



### ANTIRUTSCHMATTEN

Gewieftte Matten aus Naturfaser, Metall- oder Gummigitter mat Lächer oder Naturmaterialien (z.B. Dännenascht) ginn zousätzlechen Halt.



### KRÄSI, SAND & SPLITT

Rutschhemmend Stroomëttel sollen direkt nom Schmëlze vum Schnéi erëm opergef a fir de nächsten Asaz ewechgeraumt ginn.



## WISOU STREESALZ VERMEIDEN?



### DÉIEREN

Entzündungen a Verdauungsproblemer duerch Oflecke vun de Patten.



### MATERIALSCHUED

D'Salz gräift Uewerfläche vu Gebaier a Gefrierer un.



### GROND- & FLÉISSGEWÄSSER

D'Salz verréngert d'Waasserqualität a schuet de Waasserorganismen.



### BUEDEM

D'Salz schiedegt Buedemorganismen a -liewewiesen.



### FLORA

Planze gi méi ufälleg géint- iwwer Krankheeten a stierwen am Extremfall of.



Emwiltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.

ÉDITEUR  
www.ebl.lu  
info@ebl.lu  
(+352) 2478 6831

COMMUNE DE  
KOERICH

AM OPTRAG VUN  
Gemeng Käerch

KlimaPakt  
European Energy Award

# landakademie

## WEITERBILDUNG FÜR ERWACHSENE IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER GEMEINDE KOERICH

## FORMATION POUR ADULTES EN COLLABORATION AVEC LA COMMUNE DE KOERICH

<b>Sprachkurs</b> <i>Cours linguistique</i>	<b>Tag</b> <i>Jour</i>	<b>Beginn</b> <i>Début</i>	<b>Uhrzeit</b> <i>Horaire</i>	<b>Preis</b> <i>Prix</i>
Luxemburgisch / Luxembourgeois A.1.1.	Samstag <i>samedi</i>	18.01.20	08:00-10:00	90€ 15x2h

### **Luxemburgischkurs / Cours de luxembourgeois A.1.1.:**

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich auf Luxemburgisch vorstellen und sich in Alltagssituationen mit einfachen sprachlichen Mitteln zu unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue luxembourgeoise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

## WEIDERBILDUNG AN DER REGION

[www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)

Les cours de langues et informatiques, organisés par la Landakademie sont agréés par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.



**Landakademie**

2 am Fournicherwee | L-9151 Eschdorf  
Tel: 89 95 68-28 | Fax: 89 95 68-40  
nicole@landakademie.lu | www.landakademie.lu

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de la formation des adultes





# SUE SPUEREN DUERCH RICHTEG HËTZEN

## WEIÉNG TEMPERATUR FIR WÉIE RAUM?



14°C

KELLER & TRAPENHAUS



16°C

SCHLOFKUMMER & KICHEN



20°C

STUFF & BÜRO



24°C

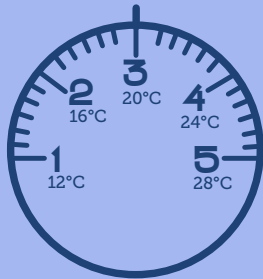
BUED- & KANNERZËMMER

### ENEGIESPUEREN DUERCH



#### RÉGLAGE UN DER CHAUDIÈRE

Iwwer Nuecht kann d' Temperatur op 16°C reduzéiert ginn. Dat nennt ee „Nuetsofsenkung“. Dës Mesure sollt mam Chauffagiste beschwat ginn!



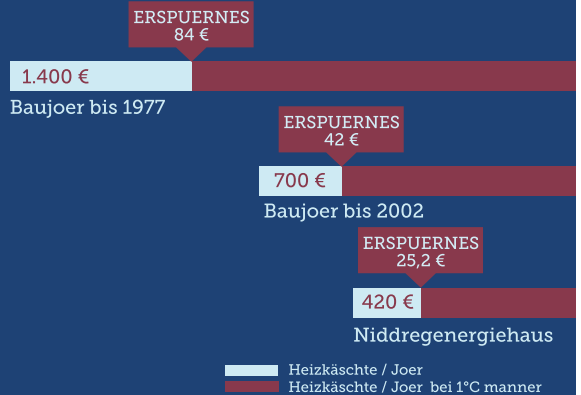
#### THERMOSTAT UM HEIZKIERPER

Den Thermostat um Heizkierper erméiglecht déi individuell Astellung vun der Raumlofttemperatur.

1°C manner = 6% manner Heizkäschten



- Heizkierpernischen dämmen
- Heizkierper regelméisseg entlüften
- Heizkierper fräihalen
- Thermostat erofdréie wann ee fort ass. OPGEPASST: net ganz aus maachen!
- Rolllueden, Rideauen & Jalousien iwwer Nuecht zoumaachen. OPGEPASST: Heizkierper net verdecken!
- Heizungsreier isoléieren
- Fënsteren ofdichten
- Dieren zu kale Raim zouloossen
- Hänn mat kalem Waasser wäschen





# D'Gemengepersonal am Déngscht vum Bierger

Ëffnungszäite während de Feierdeeg :

Méindes, den 23/12: normal

Dënschdes, de 24/12: vun 8.00 – 11.30

Mëttwochs, de 25/12: zou

Donneschdes, de 26/12: zou

Freides, de 27/12: normal

Méindes, den 30/12: normal

Dënschdes, de 31/12: vun 8.00 – 11.30

Mëttwochs, den 01/01/2020: zou

Nei  
bäi-  
komm



**Luc  
KOEHLER**

Redacteur communal

Secrétariat

**39 02 56 36**

luc.koehler@koerich.lu



**Aloyse  
MANGEN**

Ouvrier communal

Atelier & Service des eaux

**621 981 282**

eau@koerich.lu





# Save the dates

# 2020

DATUM	ORGANISATEUR	MANIFESTATIOUN	WOU?
<b>Januar 2020</b>			
06/01	ACFL	<b>Generalversammlung</b>	Salle St Remy
08/01	Senioren Treff	<b>Treff</b>	Festsall Käerch
19/01	Gaart an Heem	<b>Generalversammlung</b>	Festsall Käerch
22/01	Senioren Treff	<b>Treff</b>	Festsall Käerch
26/01	ACFL	<b>Familjendag</b>	Salle St Remy
<b>Februar 2020</b>			
05/02	Senioren Treff	<b>Fuesparty</b>	Festsall Käerch
09/02	FC Käerch	<b>Fuesparty</b>	Festsall Käerch
19/02	Senioren Treff	<b>Treff</b>	Festsall Käerch
<b>Mäerz 2020</b>			
01/03	Pompjeeën Giewel	<b>Buergbrennen</b>	Giewel
04/03	Senioren Treff	<b>Generalversammlung</b>	Festsall Käerch
06/03	Kulturkommissioun	<b>Literaturowend</b>	Festsall Käerch
08/03	Senioren Treff	<b>Mass</b>	Kierch
10/03	Quo Vadis	<b>Generalversammlung</b>	Salle St Remy
13/03	Kulturkommissioun	<b>Literaturowend</b>	Festsall Käerch
18/03	Käercher Schlassfrënn	<b>Generalversammlung</b>	Pavillon Schlass
18/03	Senioren Treff	<b>Ausfluch</b>	/
27/03	OGBL Attert	<b>Generalversammlung</b>	Festsall Käerch
28/03	Emweltkommissioun	<b>Grouss Botz</b>	Gemeng Käerch
<b>Abrëll 2020</b>			
01/04	Senioren Treff	<b>Fréijorsfest</b>	Festsall Käerch
18/04	Käercher Musek	<b>Galaconcert</b>	Sportshal
15/04	Senioren Treff	<b>Treff</b>	Festsall Käerch
29/04	Senioren Treff	<b>Bingo</b>	Festsall Käerch
30/04	Keeleclub Giewel 83	<b>Meefeier</b>	Schoulhaff Giewel
<b>Mee 2020</b>			
01/05	Keeleclub Giewel 83	<b>Meefeier</b>	Schoulhaff Giewel
13/05	Senioren Treff	<b>Treff</b>	Festsall Käerch
17/05	Käercher Schlassfrënn	<b>Concerts de Koerich</b>	Kierch
19/05	ACFL	<b>Oktavandacht</b>	Festsall Gëtzen
21/05	FC Käerch	<b>Jugenddag</b>	Terrain
27/05	Senioren Treff	<b>Meefeier</b>	Festsall Käerch
<b>Juni 2020</b>			
07/06	Senioren Treff (Boulerten)	<b>Apéroboule</b>	Schlass
10/06	Senioren Treff	<b>Ausfluch</b>	/

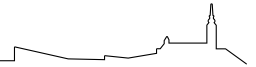




# Save the dates

# 2020

13/06	Gaart an Heem	<b>Mammendagfeier</b>	Festsall Käerch
14/06	Gaart an Heem	<b>Mammendag Mass</b>	Kierch
14/06	Käercher Schlassfrënn	<b>Concerts de Koerich</b>	Kierch
21/06	FC Käerch	<b>Pouletsdag</b>	Terrain
22/06	Gemeng	<b>Virowend National Feierdag</b>	Schlass
24/06	Senioren Treff	<b>Hobbymaart</b>	Festsall Käerch
<b>Juli 2020</b>			
08/07	Senioren Treff	<b>Quiznomëtteg</b>	Festsall Käerch
19/07	Käercher Schlassfrënn	<b>Concert</b>	Schlass
22/07	Senioren Treff	<b>Treff</b>	Festsall Käerch
23-26/07	FC Käerch	<b>Bëschfest</b>	Terrain
<b>August 2020</b>			
05/08	Senioren Treff	<b>Grillfest</b>	Festsall Käerch
21-23/08	Käercher Schlassfrënn	<b>Kino am Schlass</b>	Schlass
<b>September 2020</b>			
09/09	Senioren Treff	<b>Treff</b>	Festsall Käerch
19-20/09	Käercher Schlassfrënn	<b>Tempus Mediaeval</b>	Schlass
13/09	D'Georges Kayser Alterturmsfuerscher	<b>Porte ouverte Reimervilla</b>	Giewel
13/09	Gaart an Heem	<b>Quetschekraut</b>	Festsall Käerch
19.-26.09	Senioren Treff	<b>Ferien Watten Meer</b>	/
<b>Oktober2020</b>			
07/10	Senioren Treff	<b>Bingo</b>	Festsall Käerch
09.-13.10	Gemeng	<b>Kiermes</b>	Gemengeplaz
21/10	Senioren Treff	<b>Hierschtiessen</b>	Festsall Käerch
31/10	Photo Club	<b>Vernissage</b>	Festsall Käerch
31/10	Keeleclub Giewel 83	<b>Halloween Party</b>	Terrain
<b>November 2020</b>			
01/11	Photo Club	<b>Ausstellung</b>	Festsall Käerch
04/11	Senioren Treff	<b>Treff</b>	Festsall Käerch
07-08/11	Käercher Musek	<b>Theater</b>	Festsall Käerch
13-14/11	Käercher Musek	<b>Theater</b>	Festsall Käerch
18/11	Senioren Treff	<b>Hierkenomëtteg</b>	Festsall Käerch
<b>Dezember 2020</b>			
02/12	Senioren Treff	<b>Treff</b>	Festsall Käerch
4.5.6./12	Gemeng	<b>Niklosmaart</b>	Gréiweschlass
16/12	Senioren Treff	<b>Chrëschiessen</b>	Festsall Käerch



# Nouveau service

## Facture électronique à partir du 1er janvier 2020



### Plus informations

#### *Mehr Infos:*

Bureau de la recette communale.

Email: [facturation@koerich.lu](mailto:facturation@koerich.lu)

T.: 39 02 56/-22 ou /-35

### Souscrivez à la facture électronique

Dans un effort de simplification administrative et d'utilisation plus soignée des ressources, nous sommes fiers de vous annoncer qu'à partir du 1er janvier 2020 vous pouvez recevoir vos factures de la commune de Koerich sous forme électronique.

Pour profiter de ce service, prière de bien vouloir remplir le formulaire de renonciation à la facture papier ci-joint, également disponible sur notre site internet ou directement à l'administration communale. Veuillez ensuite renvoyer l'original par courrier ou le remettre directement au service concerné.

### Simplifiez-vous la vie en souscrivant à une domiciliation

Avec une domiciliation pour les factures communales (taxes communales trimestrielles, l'impôt foncier, etc.) votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dûs. Naturellement, vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à communiquer vos coordonnées bancaires à la recette communale et signer votre formulaire de domiciliation. Dès lors le montant sera débité de votre compte bancaire.

### Erhalten Sie Ihre Rechnungen jetzt elektronisch

In unserem Streben nach administrativer Vereinfachung und einem schonenderen Verbrauch von Ressourcen freuen wir uns, Ihnen mitzuteilen, dass Sie ab dem 1. Januar 2020 Ihre Rechnungen der Gemeinde Koerich in elektronischer Form erhalten können.

Um dieses Angebot in Anspruch zu nehmen, bitten wir Sie, das Verzichts-Formular für Papier-Rechnungen auszufüllen und uns das Original entweder per Post oder persönlich im Büro zukommenzulassen. Das Formular ist ebenfalls auf unserer Internetseite sowie im Büro der Gemeindeeinnahme erhältlich.

### Vereinfachen Sie sich Ihr Leben durch eine Bankeinzugsermächtigung

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen (trimestrielle Abrechnung, Grundsteuer usw.) wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Selbstverständlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

Teilen Sie der Gemeindeeinnahme Ihre Bankdaten mit und unterschreiben Sie die Bankeinzugsermächtigung. Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.



Grand-Duché de Luxembourg

**Administration Communale de KOERICH**

Siège: 2, rue du Château, L-8385 Koerich  
Tél: 39 02 56-1 - Fax: 39 73 62 - Tva: LU 10 21 50 67

## Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

**Je soussigné(e)**

Adresse \_\_\_\_\_

**autorise avec effet immédiat**

Nom créancier **Administration Communale de KOERICH**

Adresse créancier 2, rue du Château  
L-8385 Koerich

**à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.**

Adresse Email \_\_\_\_\_

Tél. privé / portable \_\_\_\_\_

Signé à,

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
Lieu Date

\_\_\_\_\_  
Signature débiteur





# Numéros & informations utiles

## **SICA Recycling-Park**

28, Zone Industrielle  
L-8287 Kehlen  
☎ 30 78 38-1 (l'enlèvement déchets encom.  
3 jrs en avance)  
**info@sica.lu**  
Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
08:00 - 12:00 et 13:00 - 18:00  
Samedi: 8:00 - 15:30

## **OFFICE SOCIAL REGIONAL**

11, rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort  
☎ 28 22 75 - 1  
**social@osrsteinfort.lu**

## **SERVICE D'INCENDIE**

C.G.D.I.S - Corps Grand-Ducal  
Incendie & Secours  
**En cas d'urgence: 112**  
☎ 4977- 11  
**info@112.public.lu**

## **SAPEURS Pompiers Koerich**

**info@ciskoerich.lu**  
Chef du corps: Pit MECKEL  
pit.meckel@ciskoerich.lu

## **SYNDICAT DE CHASSE**

**Pour Koerich**  
Mme Weydert-Cloos Catherine (secrétaire),  
☎ 39 02 33  
**Pour Goeblange, Goetzingen**  
M. Krier Guy (secrétaire)  
☎ 39 95 24

## **PAR ÄISCHDALL**

**Presbytère**  
4, route de Luxembourg  
L-8440 Steinfort  
☎ /répondeur: 39 00 58  
www.aischdall.cathol.lu  
**aischdall@cathol.lu**  
Couvent Clairefontaine  
☎ +32 63 24 01 99  
Pater TURMES Nico (curé modérateur)  
☎ 0032 63 24 01 99

## **HOPITAL INTERCOMMUNAL STEINFORT**

☎ 399 491-1

## **REPAS SUR ROUES**

☎ 399 491-1  
repas-sur-roues@his.lu

## **SECHER DOHEEM - Service Téléalarme**

☎ 26 32 66  
secherdoheem@shd.lu

## **PHARMACIES**

**Capellen**  
Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:30-18:30

**Kehlen**  
Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-12:15 & 13:45-18:30  
Samedi: 8:30-12:15

**Steinfort**  
Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-12:00 & 13:30-18:30

## **BUREAUX DE POSTE**

☎ 8002-8004  
**Steinfort**  
Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-12:00 & 13:30-17:00  
☎ 399 211 21

**Capellen**  
Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-18:00  
☎ 30 00 57 21

## **CREOS Dépannage & Urgence 24h/24-7j/7**

Electricité: ☎ 8002-9900  
Gaz naturel: ☎ 8007-3001  
**Infoline 07h30-17h00**  
☎ 2624-2624  
**info@creos.net**

## **POLICE LËTZEBUERG En cas d'urgence: 113**

**Commissariat Capellen / Steinfort**  
21A, rte d'Arlon  
L-8310 Capellen  
Tél. : (+352) 4997 3 - 500  
Fax : (+352) 4997 3 - 599

48, rte d'Arlon  
L-8410 Steinfort  
Tél. : (+352) 244 34 - 200  
Fax : (+352) 244 34 - 299

**police.capellensteinfort@police.etat.lu**

## **CID & PASSEPORT - Renouvellement**

**Carte d'identité**  
>= 15 ans: 14€  
>= 4 < 15 ans: 10€  
>= 2 < 4 ans: 5€  
Bénéficiaire: TS-CE CTIE  
LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)

**Passeport**  
>=4 ans: 50€ / <4 ans: 30€  
Bénéficiaire: Bureau des Passeports  
LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPL)

**PROXIBUS**  
Du lundi au vendredi  
6:00 - 19:00  
Samedi: 9:00 - 19:00

**Réservation**  
☎ 8002 72 00 (nr gratuit)  
**http://www.sales-lentz.lu/fr/proxibus**

**NIGHTRIDER**  
Le vendredi et le samedi:  
18:00 - 05:00  
Réservation jusqu'à 60 minutes avant l'heure  
de départ avec une Night Card valable, une  
carte de crédit ou Digicash sur  
**www.nightrider.lu**

Renseignements  
help@nightrider.lu  
☎ 900 71 010

**SMS2CITIZEN**  
Inscription gratuite via le site  
**sms2citizen.lu**

## Impressum

---

### **Editeur**

Schäfferot

### **Redaktioun**

Gemeng Käerch  
Käercher Veräiner

### **Design**

Service des Relations Publiques

### **Fotoen**

Photo-Club Käerch  
Service des Relations Publiques

### **Drock**

Imprimerie Heintz  
15, rue Robert Krieps  
L-4702 Pétange



